

CITIZEN QUARTZ 

ALARM-CHRONOGRAPH

Model No. 30-06XX/Cal. No. 8947

- INSTRUCTION MANUAL ● BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTION ● MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUAL DE INSTRUÇÕES ● MANUALE DIFUNZIONAMENTO
- 説明書 ● كتيب التشغيل

CTZ-6499

Grazie per aver acquistato un orologio CITIZEN QUARTZ.

Per assicurare un corretto uso, si prega di leggere attentamente queste istruzioni. Si prega di controllare che la garanzia internazionale CITIZEN sia fornita assieme all'orologio al momento dell'acquisto. (Le operazioni di riparazione sono soggette ai termini della garanzia.)

1. SELEZIONE DELLE FUNZIONI BASILARI

Premere il pulsante (M) per selezionare le funzioni.



(M) botão: Troca de estilo

(S) botão: Selecionamento, 1/100 segundos

(ST) botão: Começar, parar

(R) botão: Ajustamento, reajuste

102 (A) botão: Messa a punto dell'indicazione analogica



Indicatore
ON/OFF
(attivato/disattivato)

Premere



Contrassegno
della funzione
SEGNALE ORARIO

SECONDI

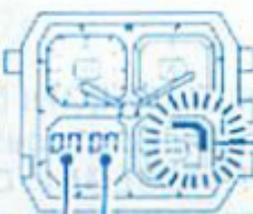
Premere



ORE
MINUTI
Contrassegno
della funzione
TIMER

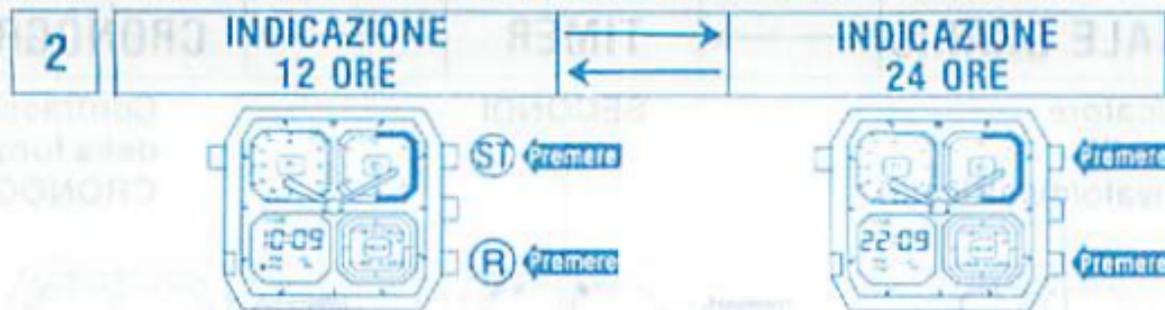
Contrassegno
della funzione
CRONOGRAFO

Premere



MINUTE
SECONDI
(1/100 di secondo)

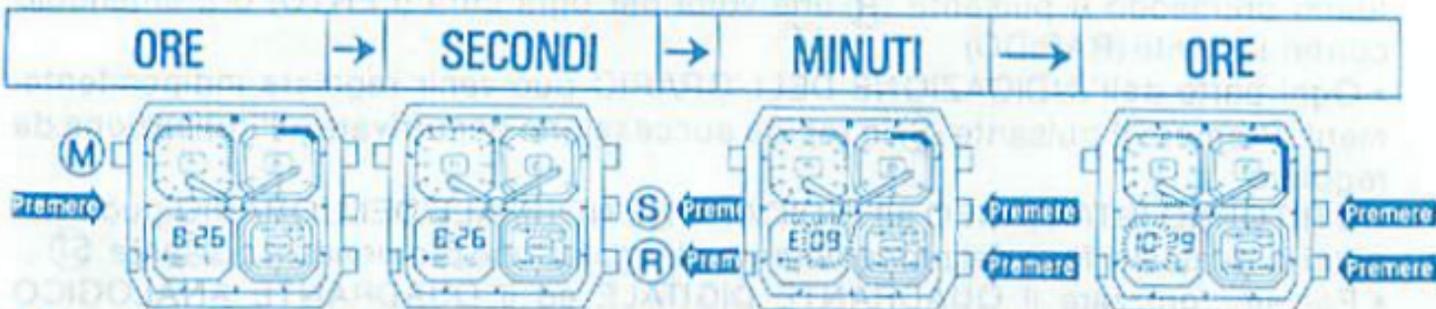
- Premere **SIMULTANEAMENTE** i pulsanti **(ST)** ed **(R)** per scegliere fra l'indicazione 12-ORE o quella 24-ORE. Un CICALINO suona quando i due pulsanti vengono premuti contemporaneamente.



- I **CONTRASSEGNI DI FUNZIONE** lampeggiano per indicare che l'orologio è impostato a seconda della funzione desiderata
- **CONTRASSEGNI DI FUNZIONE** statici dell'**ORARIO** e del **CALENDARIO** indicano se la funzione è solo **IMPOSTATA** o già **IN USO**.
- Per ottenere l'indicazione dei centesimi di secondo durante la funzione **CRONOGRAFO** occorre premere il pulsante **(S)**.
- Questo orologio può venir usato come orologio a **DOPPIO ORARIOFUSO** regolando il quadrante digitale ed il quadrante analogico a seconda dei vari fusi orari desiderati.
- I secondi vengono indicati su due visualizzatori a forma circolare (con segmenti da 1 secondo e 10 secondi).

2. MESSA A PUNTO DELL'ORARIO

1) MESSA A PUNTO DELL'INDICAZIONE DIGITAL

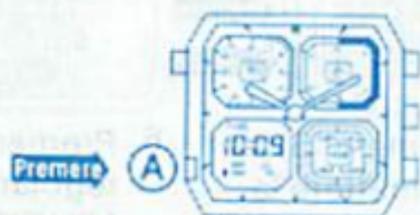


- 1) Premere **(M)** per LA MESSA A PUNTO DELL'ORARIO
- 2) Premere **(S)** per regolare i SECONDI. Premere fino a che l'INDICAZIONE DEI SECONDI incomincia a lampeggiare
- 3) Premere **(R)** per regolare i SECONDI a "00"
- 4) Premere **(S)** per regolare i MINUTI. L'INDICAZIONE DEI MINUTI incomincia a lampeggiare
- 5) Premere **(R)** per regolare i MINUTI
- 6) Premere **(S)** per regolare le ORE. L'INDICAZIONE DELL'ORE incomincia a lampeggiare.
- 7) Premere **(R)** per regolare le ORE
- 8) Premere **(S)** per completare la regolazione.

Note sulla regolazione dell'Indicazione Digitale.

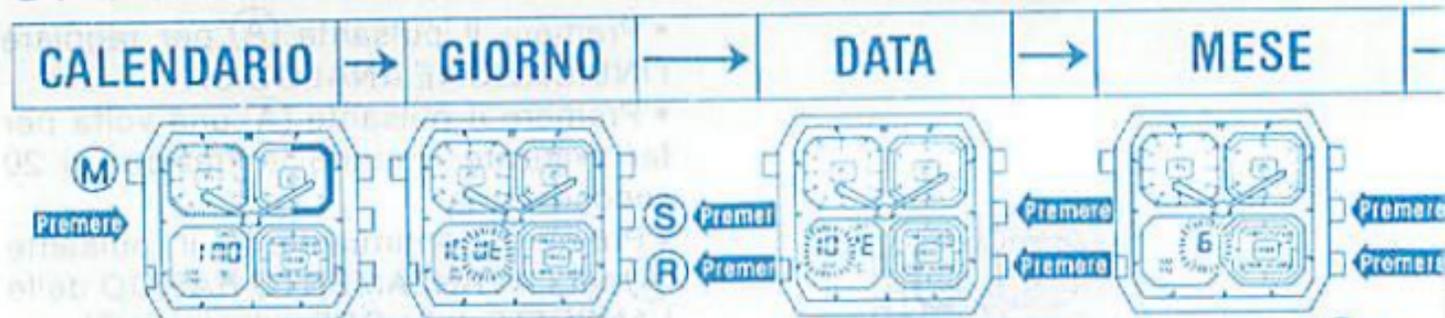
- L'AVANZAMENTO LENTO o RAPIDO di qualsiasi cifra del quadrante può effettuarsi premendo il pulsante **(R)** una volta per ogni cifra (LENTO) o premendolo continuamente (RAPIDO)
- Ogni parte dell'INDICAZIONE DELL'ORARIO può venir regolata indipendentemente. Premere il pulsante **(S)** in rapida successione per arrivare all'indicazione da regolare
- Il RITORNO ISTANTANEO all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO può ottenersi in qualsiasi fase del procedimento di regolazione premendo il pulsante **(ST)**.
- Per sincronizzare il QUADRANTE DIGITALE ed il QUADRANTE ANALOGICO occorre regolare l'indicazione digital all'ora esatta e poi regolare l'indicazione analogica.
- La regolazione dei SECONDI regola simultaneamente l'INDICAZIONE DIGITALE e l'INDICAZIONE ANALOGICA
- Il segmento di cerchio interrompe il lampeggiamento per mezzo secondo prima di avanzare al minuto SEGMENTE
- L'INDICAZIONE DEI MINUTI avanza automaticamente al minuto seguente se il pulsante **(R)** viene premuto per la regolazione dei secondi quando l'INDICAZIONE DEI SECONDI indica più di 30 secondi.
- L'INDICAZIONE DEI MINUTI automaticamente avanza al minuto successivo premendo il pulsante **(R)** di regolazione dei secondi quando l'INDICAZIONE DEI

2) MESSA A PUNTO DELL'INDICAZIONE ANALOGICA



- Premere il pulsante **(A)** per regolare l'INDICAZIONE ANALOGICA
- Premere il pulsante **(A)** una volta per far avanzare i minuti in frazioni di 20 secondi l'una
- Premere continuamente il pulsante **(A)** per l'AVANZAMENTO RAPIDO delle LANCETTE delle ORE e dei MINUTI
- Le LANCETTE girano solo in senso orario
- L'INDICAZIONE DELL'ORARIO ANALOGICO può essere impostata indipendentemente dall'INDICAZIONE DELL'ORARIO DIGITALE ottenendo in tal modo un diverso orario per controllare simultaneamente due fusi orari. Ciò è particolarmente utile durante viaggi intercontinentali

3. MESSA A PUNTO DEL CALENDARIO



- 1 Premere **M** per ottenere l'INDICAZIONE DEL CALENDARIO
- 2 Premere **S** per regolare il GIORNO. L'INDICAZIONE DEL GIORNO incomincia a lampeggiare
- 3 Premere **R** per regolare il GIORNO
- 4 Premere **S** per permettere la regolazione della DATA
- 5 Premere **R** per regolare la DATA
- 6 Premere **S** per regolare il MESE. L'INDICAZIONE DEL MESE incomincia a lampeggiare
- 7 Premere **R** per regolare il MESE

→ ANNO

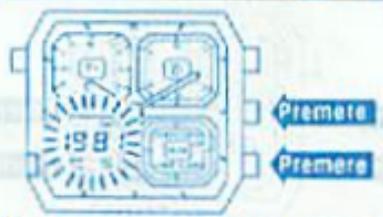
• L'AVANZAMENTO LENTO o RAPIDO di qualsiasi cifra del quadrante è possibile premendo il pulsante (R) una volta per ogni cifra (LENTO) o premendolo continuamente (RAPIDO)

• Ogni parte dell'INDICAZIONE DEL CALENDARIO può venir regolata indipendentemente. Premere il pulsante (S) in rapida successione per arrivare all'indicazione da regolare

• Il RITORNO ISTANTANEO all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO può ottenersi in qualsiasi fase del procedimento di regolazione premendo il pulsante (ST)

• La FUNZIONE CALENDARIO è programmata dal 1980 fino al 2019, anni bisestili e regolazioni fine-mese inclusi

• Se il CALENDARIO è regolato ad una data inesistente, p.e. per il 31 di febbraio, l'indicazione automaticamente avanza al primo del mese successivo non appena si ritorna all'INDICAZIONE DI CALENDARIO normale.

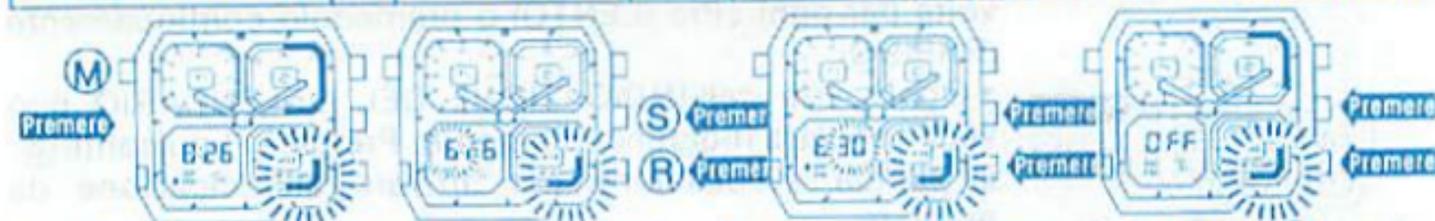
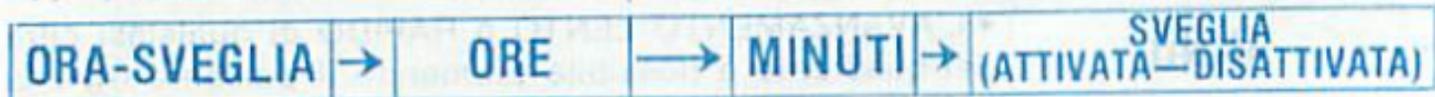


8 Premere (S) per regolare l'ANNO. L'INDICAZIONE DELL'ANNO incomincia a lampeggiare

9 Premere (R) per riportarsi all'INDICAZIONE DI CALENDARIO normale

10 Premere (S) per regolare l'ANNO

4. MESSA A PUNTO DELL'ORA SVEGLIA



- 1 Premere per ottenere l'INDICAZIONE DI ORA-SVEGLIA
- 2 Premere **S** per regolare le ORE. L'INDICAZIONE DELLE ORE incomincia a lampeggiare
- 3 Premere **R** per regolare le ORE
- 4 Premere **S** per regolare i MINUTI. L'INDICAZIONE DEI MINUTI incomincia a lampeggiare
- 5 Premere **R** per regolare i MINUTI
- 6 Premere **S** per riportarsi all'INDICAZIONE DI SVEGLIA normale.
- 7 Premere **R** per attivare la SVEGLIA o per disattivarla.

5. MESSA A PUNTO DEL SEGNALE ORARIO

- Premere il pulsante **(R)** per attivare o disattivare il CARILLON durante l'indicazione CARILLON.
- Un contrassegno di funzione statico nell'indicazione normale dell'orario indica che il segnale orario è "ATTIVATO".
- Quando il segnale orario è "ATTIVATO" esso suonerà due volte ad ogni scadere d'ora.

6. MESSA A PUNTO DEL TIMER

- Il procedimento di regolazione del TIMER è identico a quello della regolazione della SVEGLIA. I SECONDI possono anche venir regolati in funzione TIMER. Per regolare i SECONDI procedere nello stesso modo usato per regolare i MINUTI.

Nota: Se il TIMER sta operando, premere il pulsante **(ST)** per terminare prima d'indiziare la regolazione.

- Il TIMER può venir regolato per iniziare il conto alla rovescia da ogni ora compresa fra 11:59'59" e 1 secondo.
- Quando il conto alla rovescia è completato, un CICALINO suona, il SEGMENTO DI CERCHIO lampeggia e il QUADRANTE indica 0:00'00" per 10-20 secondi. Il CICALINO può venire DISATTIVATO premendo un qualsiasi pulsante. L'INDICAZIONE tornerà quindi alla REGOLAZIONE ORIGINALE.
- Un CONTRASSEGNO DI FUNZIONE STATICO durante LE INDICAZIONI DELL'ORARIO e CALENDARIO indica che il TIMER sta funzionando.

7. USO DEL TIMER



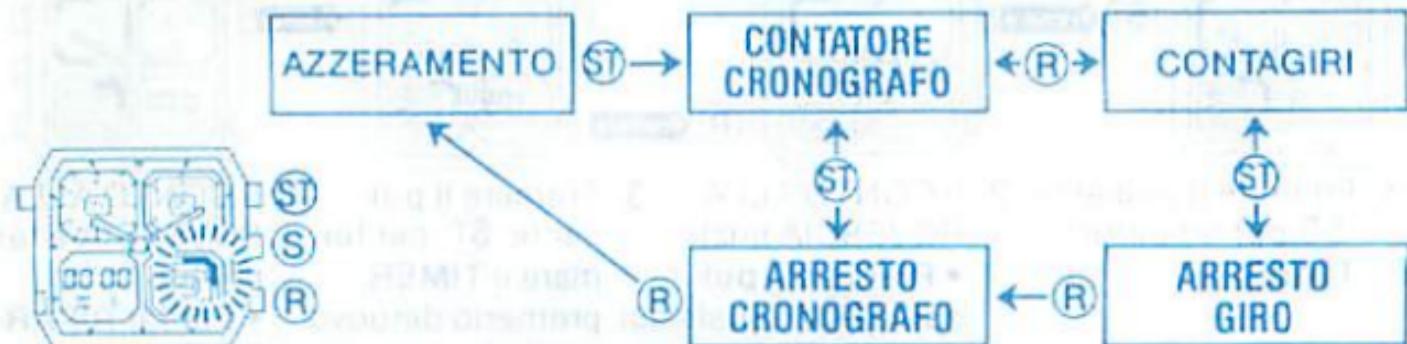
- 1) Premere il pulsante **ST** per far partire il TIMER.
- 2) Il CONTO ALLA ROVESCIA inizia.
 - Premere il pulsante **R** in qualsiasi momento se si desidera RIPARTIRE dalla REGOLAZIONE ORIGINALE.
- 3) Premere il pulsante **ST** per fermare il TIMER, premerlo di nuovo per farlo ripartire.
- 4) Il CONTO ALLA ROVESCIA è terminato.
 - Per far RIPARTIRE il TIMER premere il pulsante **ST**.

- Quando il pulsante **ST** viene premuto per far partire il TIMER o per fermarlo si ode uno squillo.
- Il completamento del CONTO ALLA ROVESCIA viene anche segnalato nell'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO per mezzo di un CICALINO e mediante il lampeggiamento del SEGMENTO DI CERCHIO.

8. USO DEL CRONOGRAFO

(1) DIAGRAMMA D'OPERAZIONE DEL CRONOGRAFO

Premere il pulsante (S) per ottenere un'indicazione al centesimo di SECONDO



Un CICALINO suona tutte le volte che il pulsante (ST) viene premuto. Quando la funzione viene cambiata mentre il CRONOGRAFO è in marcia apparirà il CONTRASSEGNO DI FUNZIONE CRONOGRAFO.

• Quando il CRONOGRAFO FUNZIONA, ogni SECONDO viene indicato dal giro completo del SEGMENTO DI CERCHIO. Il SEGMENTO DE CERCHIO cessa completamente di lampeggiare per 20/100 di secondo prima di avanzare al SECONDO

9. CONTROLLO SUONO

CONTROLLO SUONO: Il segnale emesso dal CONTROLLO DEL SUONO assomiglia a quello della SVEGLIA. Il CONTROLLO DEL SUONO viene attivato premendo simultaneamente i pulsanti **(S)** ed **(R)**.

10. INDICATORE BATTERIA ESAURITA

I due(;) comin ciano a lampeggiare quando la batteria è in via d'esaurimento en necessita sostituzione.

Nota: La condizione di cui sopra può anche presentarsi durante temperature molto basse, ma col ritorno di temperature più elevate o quando l'orologio è portato AL POLSO IL funzionamento RITORNA ad essere normale.

11. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

1. L'orologio continuerà a funzionare **INTERROTTAMENTE** per circa 2 anni con una sola batteria.
2. Fate sostituire la batteria da un Concessionario **CITIZEN** o dal negoziante che Vi ha venduto l'orologio.

12. ISTRUZIONI PARTICOLARI

1) Impermeabilità

*Gli orologi resistenti all'acqua per normale uso presentano la scritta "WATER RESISTANT" sul retro della cassa.



WATER RESIST(ANT)

				
	Spruzzi d'acqua, gocce di pioggia ed altre temporanee esposizioni all'acqua.	Nuoto, vela, sci d'acqua, pulizia dell'automobile, sotto il rubinetto, ecc.	Bagno ed altre estese immersioni in acqua o esposizione a vapore.	Uso dell'asciella quando bagnata.
Non resistente all'acqua	×	×	×	×
Resistente all'acqua per normale uso	○	×	×	×

2) Evitare temperature estreme

Non esporre questo orologio ai raggi diretti del sole e non lasciarlo in posti eccessivamente caldi per un lungo periodo di tempo. Tali circostanze provocano erronei funzionamenti ed accorciano la durata della batteria e del quadrante d'indicazione a cristalli liquidi. Non lasciare l'orologio per lunghi periodi in posti freddi, ciò può far leggermente avanzare o ritardare l'orologio

3) Evitare forti urti

Questo orologio può sopportare urti normali, includendo quelli causati dal giocare al golf o praticare altri sport.

Evitare di lasciar cadere al suolo l'orologio o comunque causargli degli urti esagerati.

4) Evitare forti campi magnetici

Questo orologio è immune ai campi magnetici dovuti ad elettrodomestici quali televisione ed impianti stereo.

5) Evitare sostanze chimiche e gas

Evitare l'uso di questo orologio vicino a sostanze chimiche o gas. Prestare particolare attenzione nell'uso di sostanze chimiche. Solventi come benzina (e prodotti contenenti solventi simili come acetone, soluzioni per pulizia e adesivi) possono causare scolorimento, consumo o incrinature.

6) Mantenere l'orologio pulito

Il cinturino dell'orologio si sporca con facilità poiché è costantemente a contatto

con la nelle e perfino prodotti di acciaio inossidabile o placcati in oro possono, a lungo tempo, arrugginirsi se non puliti periodicamente.

I cinturini metallici a maglia tendono a perdere la loro flessibilità se rimangono insudiciati per un lungo periodo di tempo. Per questo motivo è necessario lavare il cinturino metallico periodicamente per mantenere il cinturino sempre in ottimo stato.

Un cinturino metallico viene solitamente pulito con una spazzola immergendolo in acqua contenente sapone. Dopo aver sciacquato a fondo asciugare con un panno assorbente. Fare attenzione a non far penetrare acqua all'interno dell'orologio quando il cinturino viene lavato.

7) Ispezione periodica

Si consiglia una ispezione dell'orologio ogni 1 o 2 anni.

8) Assicurarsi di conservare le batterie in luoghi inaccessibili ai bambini. Qualora una batteria fosse involontariamente ingerita, consultare immediatamente un dottore.

13. CARATTERISTICHE TECNICHE

1. Nome del modello: **CITIZEN QUARTZ DIGI-ANA**
2. Frequenza dell'oscillatore al quarzo: **32.768 Hz**
3. Precisione a temperature normali: **± 15 secondi al mese**
4. Tipi d'indicazione:
 - Analogica: **Lancette delle ore e dei minuti (scatti di 20 secondi l'uno)**
 - Digitale: **Tipo FE-Nematic a cristalli liquidi**
5. Metodo d'indicazione digitale: **Commutazione d'indicazione mediante pulsante**
 - 1) Orario:
 - Indicazione 12 Ore: **Ore/Minuti/Secondi/AM•PM**
 - Indicazione 24 Ore: **Ore/Minuti/Secondi**

- 2) **Calendario:** Giorno/Data/Mese (Anno: solo in funzione di regolazione). La funzione calendario è programmata dal 1980 al 2019, includendo anni bisestili e regolazione finemese
- 3) **Ora-sveglia:**
Indicazione
12 Ore: Ore/Minuti/Secondi/AM•PM/Contrassegno "OFF" (Disattivata)
- 4) **Segnale orario:** Contrassegno "ON"/"OFF" (Attivato/Disattivato)
- 5) **Timer:** Ore/Minuti/Secondi
- 6) **Cronografo:** Minuti/Secondi (Centesimi di secondo solo quando il pulsante **(S)** viene premuto)
6. **Caratteristiche supplementari:**
• Indicatore batteria esaurita • Controllo sgono • Calendario completamente automatico (dal 1980 al 2019, anno bisestile compreso) • Indicazione dell'ore commutabile in: 12/24 • Sistema manual di reintro istantaneo
7. **Batteria:** Una batteria all'ossido d'argento con durata di circa due anni compreso un impiego giornaliero della funzione dell'ALARME di 90 secondi.